

CCLC NEWSLETTER



第十七卷 第四期

Vol.17 No. 4

雙月刊
基督教文藝出版社
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

一九九六年七月

July 1996

面對中國文化處境的本色神學

從景教碑文「道聖符契、天下文明」說起

劉子睿博士

一、引言

基督宗教在漫長的歷史裡曾經數度來華，並且其思想傳播在面對中國文化獨特的處境時，亦曾經擦出不少的火花。基督宗教思想在自身的傳統發展歷史中，建立了不同形態的神學體系；而這些神學體系，則按著與不同文化在不同時空裡相碰繼續產生變化，故此「本色神學」在若干程度上來說，是基督宗教神學發展的必然趨勢。不過「本色神學」的建構、發展與演變，又自然不能脫離既定的時空文化領域和處境，因此「有中國文化特色的基督教神學」¹將會隨著「處境」的改變而有所更易，一種動態的持續互動果效將會不斷地影響著「本色神學」發展的路向。在這大前提下，我會傾向以下的一種說法：即「本色神學」基本上有很漫長的歷史，有起有落，有強有弱，在波折中如「一個週而復始，徐徐上騰的螺旋」²，於開始與終結、啟動與完成的階段之間，展現其生命的流動活力相貌，要為這神學作任何結語或定論，未免是言之過早。從宏觀的歷史角度來看，在邁向基督宗教第三個一千年的前夕，「本色神學」在非西方文化領域中將會有更大的空間發展，同時我亦相信「本色神學」亦要努力爭

取自身生存的空間，才能針對邁向廿一世紀的中國文化特色處境作出貢獻。為甚麼要提出空間的課題呢？

二、「道聖符契、天下文明」之說

當景教傳入中國時，適值唐太宗採取「兼容並蓄」的宗教政策³，這對景教能夠得以在中土傳播，相信是一項十分重要的客觀環境因素。而就唐建中二年（公元781年）所立之《大秦景教流行中國碑頌》（以下簡稱景教碑）之文字記述，反映出其時景教入華，對自身的生存空間有很強烈的意識。在景教碑文中出現了下列一段文字，值得我們今天探討「本色神學」的志士深思：

「真常之道，妙而難名，功用昭彰，強稱景教。」

惟道非聖不弘，聖非道不大。道聖符契，天下文明。」⁴

唐朝傳入中國的基督宗教傳統，按一般學者了解，均非以羅馬為核心的拉丁傳統或以君士坦丁堡為樞紐的希臘傳統，而屬以弗所大公會議（公元431年）定為「異端」之涅斯多流（Nestorius）敘利

亞教會傳統。「異端」教會在羅馬帝國勢力下飽受壓制，經歷不少波折，但仍能向羅馬帝國版圖以東領域傳播⁵，越波斯、阿拉伯、印度等地方於七世紀傳入中國，甚至後期遠達東南亞地區⁶，其宣教活力之旺盛，實在絕不遜於西方教會與希臘東正教會。

假若我們接受涅斯多流的敘利亞教會傳統與「景教」是同出一源的話，便不難解釋這在羅馬及波斯帝國受盡壓迫的基督宗教的傳統，在中華帝國之中尋覓生存空間，於表述本身存在的意義與價值時，一方面採納了中華文化的語句，並且透過文字本身表達出這種宗教絕非與中土文化排斥，反而是能夠融合於中土文化之內。更重要的是這「真常之道」，大家不用介意它的稱呼，但為方便之故於中土的實用存在價值，也就呼之欲出了。⁷再者「道」與「聖」的關係，現代華人學者較傾向將「聖」解作皇帝⁸，則宗教與統治者的關係亦因此顯得非常密切，道沒有了皇帝的支持便無法推行，而皇帝若不推行道，皇帝亦不可能偉大，只有道與皇帝互相結合，天下才能得以「文明」⁹。

這種觀念反映出景教在融入當時中國文化過程中，是要強調「道聖符契，天下文明」的特色，表達出「真常之道」是切實地可以與當權者互相結合，令天下得以國泰民安，所有人民都得著益處。因此碑文中還可見到類似的文句，諸如：

「道無常名，聖無常體，隨方設教，密濟群生。」

「詞無繁說，理有忘答，濟物利人，宜行天下。」

「法非景不行，主非德不立。」

景教的傳播，與社會秩序及百姓的福利並非扯不上任何關係，反而是息息相關。若然從此推論，面對著當時中國文化的特殊處境，景教在「本色神學」上是嘗試建立在中國整個社會政治文化體系裡的位置，和融入中華文化體系之中。景教碑文反映出外在因素影響著宗教觀念的建構，我亦相信生存空間對於神學的建構也起著相類似的作用。在唐朝貞觀年間，「兼收並蓄」的寬容政策下，景教文獻亦得著空間產生如《三威蒙度讚》的「本色化」翻譯¹⁰。景教在唐朝後期的衰微雖然受著不少客觀環

境因素所導致，但是「兼收並蓄」的寬容政策未能持續，換句話說，「道非聖不弘」，正顯示著景教的生存空間受到壓縮，「本色神學」逐漸失去發揮功能的機會。

三、「君士坦丁模式」的危機

或許基督宗教在四世紀時經歷了一次重要的震盪，即君士坦丁大帝（Constantine the Great）對這宗教採納了寬容的態度，逐漸引至其後的羅馬帝國的君主將基督宗教定為國教（state religion），這種將宗教與帝國政權合併的現象，成為一種相當根深蒂固的意識形態，間接影響到景教碑文中「道聖符契」的觀念。但這觀念背後在神學的建構上，卻帶來一種信仰需與帝國權力結合的潛藏危機，本色化的努力便往往因而受到牽制。景教雖然在中土曾經嘗試本色化，亦試圖照顧普羅大眾的實際需要¹¹，可惜景教碑文的基調，仍然流露出依附帝國權力的痕跡，在文化深層意識上擺脫不了四世紀開始的「君士坦丁模式」。景教未必是百分百的宮廷宗教，但它一方面似乎失落了基督宗教的先知傳統，同時另一方面也未能深入民間，在本色化的努力上未能為自身開拓可以持續的生存空間。

明朝羅馬教會耶穌會士利瑪竇等人來華傳教，某程度上也是在尋覓「中國的君士坦丁」，這種文化深層意識上的渴求，驅使後期「禮儀之爭」的激辯中，耶穌會士訴諸康熙皇帝以尋求「道聖符契，天下文明」的另一種延續，結果與羅馬教廷決裂，並間接導致在華傳教事業的衰落。

十九世紀更正教傳教士來華，正處於夾縫之間，一方面他們帶著自身的文化包袱（西方文化並挾著十九世紀擴張的「帝國」意識），另一方面滿清帝國亦因固步自封；在帝國文化意識下基督宗教要能找到一個比較自由、寬容的空間去建立本土神學，談何容易。二十世紀中國整個社會政治文化體系來個翻天覆地，更讓以西方文化為基調的基督宗教傳統難於融合在中土文明體系之中。基督宗教在歐洲的經驗，反映著「君士坦丁模式」最終會使這宗教淪為政權的工具，失落了救贖的重要意識，當西歐在過去數世紀中不斷世俗化時，基督宗教卻逐漸除

去了「君士坦丁模式」的枷鎖，可以開拓不再依附政權而有獨立自主的聲音。

以上所言，當然是將整幅圖畫濃縮和簡化，但我會嘗試指出今天中國信徒如果要強調「本色神學」的話，便要追問我們是否仍然繼續追隨「道聖符契」這種模式。現代社會隨著各方面的演變，「真常之道」在中國亦應對社會的改變有所回應，「聖」的配合或許需要重新思考。今天我們逐漸擺脫了帝皇式的統治，邁向一個追求民主、自由、開啓的社會，在新社會中，「道聖符契」是否需要重新詮釋，甚或在基本觀念上更易呢？假若亞洲婦女神學「不但與整體亞洲神學一樣面對要擺脫西方霸權主義的挑戰，還要處理本土社會文化中的父權宰制」¹²之時，則面對中國文化處境的本色神學也要接受類似的挑戰，即是一方面要擺脫傳統的帝國文化意識，而另一方面又不讓自己受任何意識形態或政治主義所轄制，來開拓自己的生存空間。在開拓自己的生存空間時，或許「本色神學」還要關心的是他人的空間，尋索彼此和諧共存的蹊徑，否則「本色神學」只是自說自話，而不是與中國人同甘共苦地一起去探求生命的意義。

四、「本色神學」與文化的釋放

這篇文章可能令人覺得扯開了話題，不過我的自辯是從過去百多年（甚或過去千多年）中國歷史所展現的教訓，基督宗教在面對中國文化處境問題上，不單是面對「處境」（context），同時也是一個「困境」（predicament）；「困境」的出現不單是基督宗教本身的問題，亦同時是中國文化在演變中與其他文化接觸所產生的問題。中國中心的文化觀在西方文化霸權下，未能充分地產生和諧對話的條件和空間，而在社會政治體系急劇變遷下，中國文化傳統本身亦受到壓抑或扭曲，中國文化傳統未能自由開放地去作出更新變化，面對著這樣一個文化困境，本色神學承受的挑戰便更沉重了！

故此我大膽地相信本色神學如要有所作為，基本上是要尋求一個中國文化傳統得以全方位地開放的指向，否則文化發展不能得著釋放，反倒受著不同意識形態或帝國心態所壓制，便無以為力去使

中國人的生命變得更豐盛。本色神學如要不流於空洞理論，便需要與中國人一起同甘共苦，開拓中國人的心靈和外在生存空間，使思想交流不會受轄制，言論著作不會受查禁，宗教傳播不會受監視，政治改革不會受鎮壓……這樣或許本色神學才是真正面對中國文化處境（和困境），而不會變成宮廷宗教的點綴品。阿們。

注釋：

- (1) 參考《文藝通訊》第十七卷第三期曹敏敬「本色化神學探討」一文。
- (2) 見汪維藩「既濟與未濟」一文，《文藝通訊》第十七卷第一期。
- (3) 見江文漢，《中國古代基督教及開封猶太人》第三章，「唐太宗的宗教政策」，頁15至20。
- (4) 碑文本身無分段與標點，今按江文漢一書頁43為參照，亦可從翁紹軍，《漢語景教文典詮釋》，頁53至54。
- (5) 見朱謙之一書，頁39至51。
- (6) John C. England, "The Hidden History of Christianity in Asia", *Doing theology with Asian Resources* (ed. by John C. England and Archie C.C. Lee), pp.129-161。這篇文章對十六世紀前基督宗教於亞洲傳播的記述，提供了非常寶貴的資料。
- (7) 碑文按江文漢一書頁43之翻譯。
- (8) 江文漢，頁43。翁紹軍，頁54。
- (9) 同上。
- (10) 《三威蒙度讚》很可能是敘利亞教會禮儀中《榮歸主頌》（即拉丁教會之"Gloria in Excelsis"）的漢語翻譯。
- (11) 景教碑文中有記載景教僧伊斯曾「依仁施利……餓者來而飫之，寒者來而衣之，病者來而起之，死者葬而安之」，參江文漢一書，頁48；又翁紹軍一書，頁66及69。景教僧人一方面努力嘗試與皇帝有良好關係，但同時亦注意救貧解厄，不過按筆者理解，碑文基調以頌揚王室為主。
- (12) 黃慧貞，「亞洲婦女神學簡介」，《文藝通訊》第十六卷第六期。

劉子睿博士，英國愛丁堡大學哲學博士，專研教會歷史。中文大學宗教系講師，1996年8月起任中大崇基學院院牧。

楊蔭瀏的雙重角色（一）

前言

楊蔭瀏教授被公認為二十世紀中最重要的位中國音樂史學家及理論家。可是楊蔭瀏先生與劉廷芳博士在中國基督教聖詩發展史上重大的貢獻是無可否定的。但自從中日戰爭開始，中國廣大地區被侵佔。到了1941年更爆發了太平洋戰事，劉廷芳學家遷往北美，楊蔭瀏西遷入內地。之後，楊蔭瀏在中國聖詩發展史上所擔任的角色可以說是完全停止。雖然在1981年中國基督教聖詩委員會成立之時，曾邀他擔任顧問之一，但以其八十多歲的高齡和他當時身體健康的情形，已無可能東山再起重新積極地擔任他的第一個角色。

楊蔭瀏一生享壽八十四歲。1941年剛好是他前半生的分界線。筆者於1979年4月及1981年元月曾到北京訪問過楊蔭瀏先生和他的夫人曹安和女士。兩次都有其他的訪客在場。他們所談的都是與楊蔭瀏第二個角色有關的中國音樂各種問題。談話當中他對所擔任的第一個角色覺得已經是遙遠的往事。雖然筆者很了解他經過最後幾十年來的處境，心中仍不免十分悵惘。自從1936年《普天頌讚》問世以還，海內外有多少的信徒從他所翻譯及撰寫的聖詩裡得著安慰與鼓勵。真希望當時沒有其他的人在場，讓我們除了學術之外，能有機會彼此可以分享一下靈程上坎坷的經驗。

1899-1941

楊蔭瀏，號如靖，又號亮卿，1899年11月10日生於江蘇省無錫縣。他六歲開始便在故里的私塾受中國傳統的教育，學習中國文史及詩詞。楊蔭瀏從小對中國樂器發生興趣，七歲便跟鄰居的道士穎泉學習吹簫、笛和笙。

當他十一歲時，一位美國聖公會傳教士郝路義女士（Ms. Louise Strong Hammond）去訪問楊蔭瀏的屋主，聽到這男孩吹奏中國樂器和念誦詩詞，很喜歡他，於是義務每禮拜三和禮拜六教他英文。郝女士出身一個音樂家庭，她哥哥就是第一部電子風琴（Hammondorgan）的發明者。

當楊蔭瀏十二歲時，穎泉道士介紹他跟隨一位無錫道士中最出色的音樂家瞎子阿炳（華彥鈞1893-1950）習琵琶

及三弦，同時也參加道士們的十番鑼鼓和十番鼓的演奏。他跟隨了阿炳不到一年，因父親的反對，沒有繼續。但是楊蔭瀏對這位老師念念不忘。終於1950夏，阿炳逝世前數月，專程返回無錫替阿炳錄音，並出版他的曲集。

1914年起楊蔭瀏加入了歷史悠久的天韻社。此樂社成立於明朝天啓、崇禎年間，已有二百七、八十年的歷史。當年尚有社友四十餘人。社長為吳晚卿（1847-1926）。楊蔭瀏在吳社長門下學崑曲、琵琶、三弦、古琴等唱奏技術，是吳氏的得意門生，奠定了他在國樂上的基礎。

除了早年受私塾教育之後，楊蔭瀏到了十二歲才正式進入學校讀書。可是因為年齡的關係，他的中小學教育轉了好幾間學校。從1920年起郝路義教士開始教導楊蔭瀏學習西方樂理。他這位恩師對這年青人極力提攜，日後楊蔭瀏能在聖詩上作出重大的貢獻，郝教士的功勞不少。1923-25年他就讀於上海聖約翰大學經濟系。1925年五卅慘案發生，楊蔭瀏參加學生運動，與數百名學生一同簽名退校，後轉入光華大學繼續攻讀經濟學。在光華大學就讀時，他以英文寫了一篇論文"An Outline History of Chinese Music"，獲英文論文比賽第一名，接受金獎章一枚。楊蔭瀏一生當中有關中國音樂史料的著作甚多，而他的第一篇竟然是以英文寫成，實在是意想不到。因家庭環境的關係，楊蔭瀏在光華大學只讀了一年便輟學。此後他曾當小學及中學教師。（待續）



1979年復活節黃永熙博士與楊蔭瀏先生攝于北京楊家門前
Dr Heyward Wong (left) and Mr Ernest Y. L. Yang pictured in 1979
in Beijing

獅城

聖樂大會巡禮

東籬

第十三屆世界華人基督教聖樂促進會的大會於九六年六月三日至八日在公園城市國家獅城新加坡舉行。

世華聖樂促進會永遠名譽理事長同時又是文藝出版社的執行委員會主席黃永熙博士被邀請在大會開幕禮上致詞，出版社決定派蔣慧民先生為觀察員，陪同黃永熙博士出席是次大會。

大會及聖樂營假新加坡東北白沙 UDMC 政府度假村及旁邊的 Bartley Christian Church 舉行。參加人數四百多人。其中參加人數最多的地區為馬來西亞，其次是新加坡，其他的地區有香港、台灣、汶萊、泰國、美國、澳洲、甚至連緬甸也有。

在新加坡神學院的手鈴隊悠揚悅耳、盪漾心靈、教人肅然崇敬上主的鈴聲中，大會正式開始。理事長葉志明先生、黃永熙博士分別致詞。他們重溫了歷史，總結了經驗，數算主的恩典，對遠象作了展望。黃博士特別語重心長地叮嚀：「我們可以有不同的意見，但要用愛心解決問題。」周正賢博士在講道時則呼籲回到傳統上，尋求更新。第二天大會專題講員張真光博士細心講解中國音樂傳統的寶藏，指出本色化的聖樂創作路向，並邀請學員努力鑽研，創作中國風格的聖樂。他的演講內容嚴肅充實，他的幽默感卻使學員的歡笑聲不絕於耳。

合唱導師 Donald Neuen 帶來了他那充滿美國進取精神的合唱訓練方法，不單從概念及理論教導學員更新訓練方法，更在 Messiah 的合唱排練中，實踐他的信念與方法，學員得益匪淺。其他導師，如 Dr. Cofer 及 Dr. Lyall 分別在聲樂及鍵盤方面給與學員有啟發性的教導與示範。Dr. Cofer 會拉著學員一隻手，跟她「團團轉」，來消除學員不必要的緊張，而高音就很鬆很亮的發出來，這就教人驚嘆不已，難以忘懷。

大會三個晚上安排有音樂會。哈利路亞聖樂團連同聖樂學院的聖詠團合作獻唱三位華人作曲家聖樂作品，及壓軸的 Messiah 演出，合唱歌聲既洪亮，又溫柔，百多人的聲音與心靈就是最美的合一見證。哈利路亞，上主是配得他們的全人投入、全人奉獻與全人的敬拜與讚美。

大會在小息時間有書展，出版社也帶了一些聖樂書籍與書目在一旁展出，介紹。從與會的學員如飢如渴般搜羅聖樂書籍，看出他們對聖樂的出版物需求甚殷，這使我們

更清楚看到出版及推介優質聖樂曲譜及書籍的負擔實在任重而道遠。

大會每天早上安排了不同的早禱或崇拜程序，示範了不同風格、形式的音樂與敬拜模式，其中泰澤共融祈禱最教人心神嚮往，享受神的同在帶來的喜樂與平安。這天早禱完了之後，接著是張真光博士的專題演講。他說不願意破壞早禱的氣氛；他繼續說：「這裡真好，我們在這裡建三座壇……」哄堂大笑之後，我們又回到現實，在聖樂本色化的功課上繼續學習。

除了精神糧食及靈糧之外，大會也供應了豐富的南國美食。在聚會的教會旁邊蓋搭了一個棚子，我們就其下進膳，每一頓四菜一湯（海鮮是少不了的），教每個學員營養不缺。然而最妙的是午飯的時候往往下雨，有一次下得很大，令炎熱的暑氣頓給「水冷式的空調」所消，下午就清涼了一點，而且也印證了聖經所說：上帝不管我們是罪人，是義人，祂教日頭照耀，並普施甘霖。祂的恩典廣澤萬民。



Dr. Max Lyall 的風琴示範演奏
An organ performance by Dr. Max Lyall



本屆大會選出的新一屆董事、理事及幹事
The newly-elected directors, executive committee members and general Secretary of the world Association of Chinese Church Music

新書

小水滴 聖經故事啟導集

陳兆波編著

The Tiny Dew Bible Stories Primer

by S. P. Chan

快樂的小羊 1545.1

The Happy Lambs

謝謝爸媽 1545.2

Thank, Dad and Mom

耶穌的好幫手 1545.3

Jesus' Good-helper

大木船漂流記 1545.4

The Drifting Ark



本書共分四冊，每冊由三個聖經故事、三個德育故事交替組成，結合了真理教導和德育的教訓，引導孩童認識真理並活出所學，另每個故事均配有短歌、金句、禱文和思想問題，期能運用合宜，藉收美好果效。適合幼稚園、初級小學生使用。

全人醫治 (再版)

216

陳一華著

Holistic Care and Treatment

by Joshua Chan

作者多年從事醫院院牧事工。本書是他積多年工作經驗精粹所得，既有理論的基礎，亦有實踐的指引，不但把「全人醫治」的聖經理念闡明，亦把醫院遼闊禾場的異象傳遞給讀者。本書今年三月初版，七月再版，是醫院牧養、病者輔導的好書。



肩負使命的人

7051

嘉偉德著

Man on a Mission

by Wendell P. Karsen

本書是「耶穌基督的生平與工作」高素質教材，切合修讀及應考宗教科的中四、中五學生的要求，成人主日學適用，亦可作為小組研究的讀物。

作者撰寫本書目的，是要讓信徒及非信徒有機會重新認識耶穌。他透過對聖經資料詳盡的分析和書中的習題，挑戰讀者再思耶穌的教訓，並對他的召喚作出回應。



本社代理新書

身上的刺

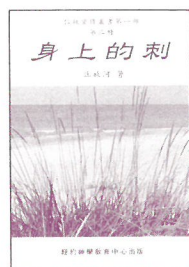
7053

丘放河著

A Thorn in the Flesh

by Timothy Chiu

作者以時事、生活例證，作為靈性反省的資源，並從聖經的亮光中歸納所得，相互印證。



新時代華人神學

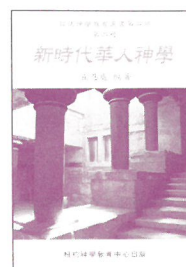
7054

丘恩處編著

The New Age Chinese Theology

by Andrew Chiu

新時代需要有新頭腦，用新眼光來面對事物。基督徒仍須站穩聖經立場。本書以對道的認識作開端，然後探討聖經對中國文化的挑戰。



短訊

一、人事動態

- 本社執行委員會主席黃永熙博士及音樂編輯蔣慧民先生於6月3-8日前往新加坡參加「世界華人聖樂促進會」會議，黃博士並順道往吉隆坡探訪「馬來西亞基督徒寫作團契」、「文橋傳播中心」。
- 社長蘇成溢牧師聯同「世界基督教傳播協會」亞洲區主席 Dr. James Massey，司庫 Mr. Thomas Lin 於6月20-25日前往南京及上海友好訪問。
- 本社副主席沈冠堯牧師於6月30-7月7日，聯同「基督教出版聯會」各代表，前往南京及上海友好訪問。
- 世界基督教傳播協會 (W. A. C. C.) 於6月27-7月2日，在香港舉行中央委員會會議，主席黃永熙博士及社長蘇成溢牧師代表本社出席。

二、嘉賓到訪

- 馬來西亞基督教出版社 Glad Sounds 總經理賴日汶先生於5月16日到訪本社。
- 前世界華人聖樂促進會理事長葉志明先生於6月13日到訪本社。

三、書展

- 第五屆「世界華人福音會議」於7月10-16日假香港會議展覽中心舉行，本社將會在會期內參與書展。
- 「第七屆香港書展」於7月24-29日假香港會議展覽中心舉行，本社聯同其他基督教出版機構屆時設立「基督教坊」推介各項產品。門券於各大基督教書室有售。



社長與印度及馬來西亞出版代表在金陵神學院與眾教授合攝
Rev. Eric So (third from right) pictured with the publication delegates from India, and Malaysia and professors of the Nanjiang Theological Seminary



世界基督教傳播協會中央委員會會議於6月27日—7月2日在香港舉行
WACC'S Central Committee Meeting held from June 27- July 2

Brief News

- Rev. Dr James Massey, Director of Asia Region of World Association for Christian Communication, Mr Thomas Li, the Treasurer and Rev. Eric So, CCLC's Publisher, visited Nanjing and Shanghai from June 20 - 25.
- Rev. Abraham Sen, Vice-chairman of CCLC's Executive Committee, and the delegates of the United Christian Publisher's Service (HK LTD), visited Nanjing from June 30 to July 7.
- The Central Committee meeting of WACC was held in Hong Kong from June 27 to July 2. Dr Heyward Wong, Chairman of CCLC's Executive Committee and Rev. Eric So attended the meeting on behalf of CCLC.
- The Fifth Chinese Congress on World Evangelization will be held from July 10 - 16 at the Hong Kong Convention and Exhibition Center. CCLC will join the book fair held in the venue.
- The Seventh Hong Kong Book Fair will be held from July 24 to 29 at the Hong Kong Convention and Exhibition Center. CCLC will join other Christian publication organizations to promote Christian books and other products in the book fair.

中國基督教三自愛國運動委員會副主席廣東協和神學院董事會主席梁福寰牧師於七月三日在廣州息勞歸主，本社同人深致悼念。

第七屆香港書展

基督教坊

視野更新 世界更真

日期：24/7-29/7/96

地點：香港會議展覽中心五樓
(灣仔港灣道一號)

時間：24-28/7 10:00am-8:00pm
29/7 10:00am-6:00pm

參展商：基督教文藝出版社
攤位號碼：5F18M 5F20

展出大批基督教書籍、禮品、影音產品、電腦軟件。
購物更可享受折扣優惠及精美贈品，送完即止。

歡迎參觀

門券：HK\$20.00 (成人) HK\$10.00 (兒童)
門券於各大基督教書室有售

查詢電話：2687 0311或2529 3285

· 面向九七 ·

蘇成溢

當你收到這期的《文藝通訊》時，必定過了96年7月1日。不足一年，香港就要成為中國的特別行政區，實現史無前例的一國兩制的構思。

在這期間，不少香港人為著九七來臨所引致的政治、經濟、法律、社會等轉變，而熱切地討論。教會和基督徒群體亦積極地思想日後的角色和使命，期望在一個新時代開始時，有一套適切的模式來見證信仰。

香港的基督教出版機構，如何面對九七，這是值得我們深入思想的。出版機構皆承擔著傳遞信息的責任，透過出版物，廣泛而深遠地影響著人們的思想。基督教出版機構不單有同一的責任，更要在堅持信仰的原則下，為上帝傳播和平、喜樂和盼望的福音。

本社自1951年在港創立，（前稱「基督教輔僑出版社」），剛好踏進45年。回顧過去，我們除了繼續發揚「廣學會」的精神，注重學術與文化的出版，更扎根於香港，在教育、家庭、音樂和文學等方面，開闢了新路。未

來的幾年，我們會在聖樂、兒童文學和神學釋經三方面，會有更突出的發展。我們看重聖樂的發展，因它是帶領人的心靈朝向上帝的最好媒介；我們準備發展兒童文學，因看到培育未來中國主人翁的心靈的需要；我們仍然全力繼續神學和釋經的出版工作，但把重心放在本色化和處境化的方向上，盼望這些年間中國基督徒在神學反省工夫上，能有更大成就，能發展得更璀璨。

九七以後，香港回歸成為中國的一部分。其實香港無論在文化、經濟或種族上，與中國大陸都有著不可分割的關係。

「文藝」從八十年代開始，已經與中國教會有很美好的交往，近年更贈送書籍，支持國內各神學院及省市教會的培育工作。在二十世紀最後幾年，我們會更投入地去支持中國教會的工作，與他們有更緊密的合作，這不單是因著水濃於水中國身分的確立，更源於上帝在百年以前對中國基督教文字工作者的召喚。

· Facing 1997.

Eric S. Y. SO

When you receive the July issue of CCLC's Newsletter, 1st of July has passed. It shows that in less than one year's time, Hong Kong will become the Special Administration Region of China to realize the idea of "One Country Two Systems".

Since the Sino-British Joint Declaration was signed in 1984, the political, economic and social changes of Hong Kong after 1997 have been a great concern to many people. Churches and Christian communities also seriously contemplate their roles and ministries, hoping that they will have appropriate models to witness to God when the new era comes.

How do Christian publishers face 1997?

As a publication organization of Hong Kong, we should communicate messages. Through our publications and messages, we can provoke human thoughts. Meanwhile, as a Christian publication organization, we have to communicate the gospel of peace, joy and hope to all people because it is our basic task too.

CCLC was founded in 1951 (formerly called CCLOC). This year is our 45th anniversary. In the past 45 years, CCLC has not only succeeded in promoting the spirit of Chinese Literature Society (CLS) which put emphasis on both academic books and cultural

publications, but also put down roots in this city. Today, our publication covers areas like education, family, music and literature.

In the coming five years our new publications of sacred music, children's literature, theology and exegesis will be more conspicuous because sacred music will lead human spirit towards God, children's literature will help to nurture our next generation and works on theology and exegesis by Chinese scholars will add indigenous elements into our faith.

After 1997 Hong Kong will have returned to China as part of it. Indeed Hong Kong has a close relation with mainland China, not only ethnically but also geographically, culturally and economically.

Actually CCLC has established a good relationship with Chinese churches by sending books to seminaries and churches to support their training ministries since the 80's. In the remaining years of the 20th century, we prepare to participate more in Chinese mission specially among the younger generation and intellectuals. It is because a Chinese identity and Christian calling were both given to Christian publishers by God since the founding of CLS 109 years ago.

基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座

電話：2367 8031

傳真：2739 6030

門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下

電話：2385 5880

傳真：2782 5845

台灣分社：台北市士林區承德路四段242號9樓

電話：(02)8801647

傳真：883 4621

社長：蘇成溢

編輯：范鳳華

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG

BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG

BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Eric S. Y. So Editor: Frances Fang

